

2022年6月6日

Japio世界特許情報全文検索サービス（Japio-GPG/FX）機能改善のお知らせ

株式会社発明通信社

平素は、Japio世界特許情報全文検索サービス（Japio-GPG/FX）をご利用いただきまして、誠にありがとうございます。この度、以下のサービス改善・データの拡張をさせていただき運びとなりましたのでご案内いたします。

今後もさらにサービス改善を進めてまいりますので、引き続き、ご意見・ご要望等を賜ります様、よろしくお願いいたします。

■ご提供開始日 2022年6月10日（金）

■機能改善、データ拡充内容

A I 翻訳サービス（有料オプション）の翻訳対象言語の追加

A I 翻訳サービスにおいて、以下の翻訳対象言語の追加を行い、利便性の向上を行いました。

1. テキスト入力に西日翻訳、葡日翻訳を追加（画面例1参照）

テキスト入力の対象にスペイン語、ポルトガル語を追加し、西日翻訳、葡日翻訳を追加しました

2. 公報番号入力において、PCT公報およびDOCDBの翻訳対象言語にスペイン語、ポルトガル語を追加（画面例2参照）

公報番号入力において、PCT公報およびDOCDBの翻訳対象言語にスペイン語（西日翻訳）、ポルトガル語（葡日翻訳）を追加しました。

以上

お問い合わせ先

株式会社発明通信社 HYPAT-i2 サポートデスク

TEL : 03-5281-5514

E-mail: info@hypatweb.jp

■画面例 1

1. テキスト入力に西日翻訳、葡日翻訳を追加

【テキスト入力画面】

Japio-GPG /FX AI翻訳サービス

公報番号入力 テキスト入力

翻訳方向の選択：
 自動判定 英語 ⇒ 日本語 ドイツ語 ⇒ 日本語 フランス語 ⇒ 日本語 スペイン語 ⇒ 日本語 ポルトガル語 ⇒ 日本語
 中国語（簡体字） ⇒ 日本語 中国語（繁体字） ⇒ 日本語 韓国語 ⇒ 日本語 ロシア語 ⇒ 日本語
 日本語 ⇒ 英語

翻訳モードの選択：
 自動判定 明細書用 請求項用

REIVINDICACIONES1. Instalación de manipulación de láminas de material de cartón o similar aplicable para su implementación en una planta de producción automatizada, que comprende una primera estación de recepción (1) configurada para recibir al menos un paquete conformado por una pluralidad de láminas de cartón definida cada una de las láminas por cuatro costados, y una segunda estación de distribución (2) en el que las láminas son entregadas boca-abajo procedente de la estación de recepción por unos medios de manipulación de láminas, caracterizada por el hecho de que la primera y segunda estaciones (1, 2) comprenden módulos independientes entre sí, comprendiendo los medios de manipulación un brazo robot (3) provisto de un cabezal con unos medios de agarre para sujetar por cualquiera de los cuatro costados el paquete conformada por láminas, teniendo el cabezal un punto de articulación acoplable a un brazo robot (3), capaz de mover y orientar los medios de agarre a conveniencia en cualesquiera de los tres ejes de coordenadas (x,y,z), estando el brazo robot montado sobre una base independiente con respecto a la primera y segunda estaciones (1, 2) }

【翻訳結果表示画面】

Japio-GPG /FX AI翻訳サービス

スペイン語から日本語へ、請求項モードにて翻訳した結果を表示します。

原文表示
Excel

原文	訳文
REIVINDICACIONES1. Instalación de manipulación de láminas de material de cartón o similar aplicable para su implementación en una planta de producción automatizada, que comprende una primera estación de recepción (1) configurada para recibir al menos un paquete conformado por una pluralidad de láminas de cartón definida cada una de las láminas por cuatro costados, y una segunda estación de distribución (2) en el que las láminas son entregadas boca-abajo procedente de la estación de recepción por unos medios de manipulación de láminas, caracterizada por el hecho de que la primera y segunda estaciones (1, 2) comprenden módulos independientes entre sí, comprendiendo los medios de manipulación un brazo robot (3) provisto de un cabezal con unos medios de agarre para sujetar por cualquiera de los cuatro costados el paquete conformada por láminas, teniendo el cabezal un punto de articulación acoplable a un brazo robot (3), capaz de mover y orientar los medios de agarre a conveniencia en cualesquiera de los tres ejes de coordenadas (x,y,z), estando el brazo robot montado sobre una base independiente con respecto a la primera y segunda estaciones (1, 2).	請求項1. 自動製造プラントで実施するのに適用可能な板紙材料シート取扱装置等は、四つの側面でそれぞれ固定された複数の板紙シートからなる少なくとも一つのパッケージを受け取るように構成された第一受け取りステーション1を含む、第一及び第二のステーション(1、2)が、互いに独立したモジュールを含むことを特徴とする、シート取扱い手段によって、シートが受け取りステーションから口から下へ送られる、第二の分配ステーション(2)、操作手段は、シート状パッケージを四つの側面の何れかで把持するための把持手段を備えたヘッドを備えたロボットアーム(3)を備え、ヘッドは、ロボットアーム(3)に連結可能な関節点を有し、この関節点は、三つの座標軸(x,y,z)の何れかで便宜上、把持手段を動かし、方向付けることができる、ロボットアームは、第一および第二のステーション(1、2)から独立したベースに取り付けられている。

■画面例 2

2. 公報番号入力において、PCT 公報および DOCDB の翻訳対象言語にスペイン語、ポルトガル語を追加
【公報番号入力画面】

Japio-GPG /FX
AI翻訳サービス

公報番号入力
テキスト入力

翻訳対象: 発明の名称 要約 請求項 詳細な説明

図面表示: 代表図 全図

公報番号:

入力例

日本(JP)	JP5380583B9	JP2018000001A
中国(CN)	CN107912085A	CN85105596A
韓国(KR)	KR20190059888A	KR20000077499A
アメリカ(US)	US20180064006A1	US4000519A
EPO(EP)	EP3288360A1	EP0000112A1
PCT(WO)	WO2018035545A1	WO1978000019A1
ドイツ(DE)	DE102018200568A1	DE2628969A1
フランス(FR)	FR3055178A1	FR1605489A
イギリス(GB)	GB2553255A	GB1460299A
台湾(TW)	TW201728256A	TWI634823B
カナダ(CA)	CA3058984A1	CA2965927C

【翻訳結果表示画面】

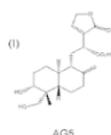
Japio-GPG /FX
AI翻訳サービス

原文表示 代表図表示 全図面表示

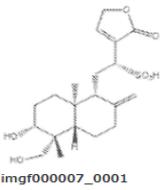
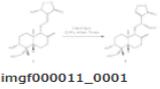
1

書誌情報

出願番号	PCT/ES2021/070786 (WO2021E570786) [2021-10-29]
文献番号	WO2022090605A1 (WO2022090605A1) [2022-05-05]
発明の名称	ANDROGRAPHOLIDE DERIVATIVE FOR USE IN THE TREATMENT OF INFLAMMATORY DISEASES ASSOCIATED WITH A CYTOKINE STORM
出願人	CONSEJO SUPERIOR INVESTIGACION; UNIV VALENCIA POLITECNICA; UNIV NAVARRA; FUNDACION PARA LA INVESTIG MEDICA APLICADA
発明者	RIVERO BUCETA EVA MARÍA; BOTELLA ASUNCIÓN PABLO; VIDAURRE AGUT CARLA; BENLLOCH BAVIERA JOSE MARÍA; NOVOA GARCÍA BEATRIZ; FIGUERAS HUERTA ANTONIO; GONZÁLEZ ASEGUINOLAZA GLORIA; SMERDOU PICAZO CRISTIAN; PINEDA LUCENA ANTONIO A; PRÓSPER CARDOSO FELIPE LUIS; ARGEMÍ BALLBÉ JOSEPMARÍA
I P C	A61K31/365[20060101]; A61K36/19[20060101]; A61P29/00[20060101]; A61P31/14[20060101] (A61K31/365; A61K36/19; A61P29/00; A61P31/14)
ファミリーID	81306028
優先権主張番号	ES20200031082 [2020-10-29]
ファミリー	ES2908500A1; WO2022090605A1



AG5

発明の名称	発明の名称 (訳文)	全図
ANDROGRAPHOLIDE DERIVATIVE FOR USE IN THE TREATMENT OF INFLAMMATORY DISEASES ASSOCIATED WITH A CYTOKINE STORM	サイトカインストームに関連する炎症性疾患の治療に使用するためのアンドログラホリド誘導体	 <p>imgf000007_0001</p>  <p>imgf000011_0001</p>
要約	要約 (訳文)	
AG5 andrographolide derivative for use in the treatment of the inflammatory reaction caused by a cytokine storm, particularly produced by CoVID-19,	AG5アンドログラホリド誘導体は、特に、スーパー抗原を有するCoVID-19細菌によって、またはCAR-T、TILもしくはBITE細胞療法によって発生されるサイトカインストーム	
請求項	請求項 (訳文)	
REIVINDICACIONES1. El compuesto AG5: AG5 para su uso en el tratamiento de una patología en la que se produce una reacción inflamatoria asociada a una tormenta de citoquinas.	請求項1. 化合物AG5: AG5は、サイトカインストームに関連する炎症反応が起こる病態の治療に使用される。	
2. El compuesto AG5 para el uso según la reivindicación 1, donde la tormenta de citoquinas está causada por infección vírica, infección bacteriana o inmunoterapia.	2. サイトカインストームが、ウイルス感染、細菌感染または免疫療法によって引き起こされる、請求項1に記載の方法。	
3. El compuesto AG5 para el uso según la reivindicación 2, donde la infección vírica es CoVID-19.	3. ウイルス感染がCoVID-19である、請求項2に記載の方法。	
4. El compuesto AG5 para el uso según la reivindicación 2, donde la infección bacteriana es por bacterias con superantígenos.	4. 細菌感染がスーパー抗原を有する細菌によるものである、請求項2に記載の化合物AG5。	

【公報番号入力 ヘルプ画面】

翻訳順位について

項目単位に以下の優先順位で翻訳を行います。

【中国】中国公報(中国語)を日本語に翻訳します。中国公報が存在しない場合は、DOCDB(英語または中国語)を日本語に翻訳します。

【韓国】韓国公報(韓国語)を日本語に翻訳します。韓国公報が存在しない場合は、DOCDB(英語または韓国語)を日本語に翻訳します。

【日本】日本公報(日本語)を英語に翻訳します。日本公報のデータが存在しない場合は、PAJ/DOCDB(英語)を日本語に翻訳します。

【アメリカ】米国公報(英語)を日本語に翻訳します。米国公報のデータが存在しない場合は、DOCDB(英語)を日本語に翻訳します。

【E.P.O.】EP公報(英語/独語)を日本語に翻訳します。EP公報が無い場合または仏語の場合、DOCDB(英語)、MT翻訳(英語)、DOCDB(独語)の順に日本語に翻訳します。

【WIPO】PCT公報(英語/中国語/独語/韓国語/仏語/露語/西語/葡語)を日本語に翻訳します。PCT公報(日本語)の場合は英語に翻訳します。PCT公報が存在しない場合または翻訳対象外言語の場合は、DOCDB(英語)、MT翻訳(英語)、DOCDB(中独韓仏露西葡語)を日本語に翻訳します。

【ドイツ】ドイツ公報(独語)を日本語に翻訳します。ドイツ公報が存在しない場合は、DOCDB(英語)、MT翻訳(英語)、DOCDB(独語)の順に日本語に翻訳します。

【フランス】フランス公報(仏語)を日本語に翻訳します。フランス公報が存在しない場合は、DOCDB(英語)、MT翻訳(英語)、DOCDB(仏語)の順に日本語に翻訳します。

【イギリス】イギリス公報(英語)を日本語に翻訳します。イギリス公報が存在しない場合は、DOCDB(英語)を日本語に翻訳します。

【台湾】台湾公報(中国語)を日本語に翻訳します。台湾公報が存在しない場合は、DOCDB(英語)を日本語に翻訳します。

【オーストラリア】オーストラリア公報(英語)を日本語に翻訳します。オーストラリア公報が存在しない場合は、DOCDB(英語/仏語)の順に日本語に翻訳します。

【その他】DOCDB(英語/中国語/独語/韓国語/仏語/露語/西語/葡語)の順に日本語に翻訳します。

※DOCDBは発明の名称および要約のみです。

